

Рецензия
на выпускную квалификационную работу Шимековой Анны
по теме «Языковые средства речевого жанра «переговоры» в русском
деловом общении (на фоне словацкого языка)»

Данная ВКР, как следует из ее темы, посвящена рассмотрению языковых средств, которыми оформляется речевой жанр «деловые переговоры» в русском языке в сравнении со словацким. Содержание работы вполне соответствует заявленной теме и полностью её раскрывает в введении, двух главах, заключении и двух приложениях.

Во Введении автор работы грамотно обосновывает актуальность своего исследования, отмечая современное состояние мировой системы, когда процессы интеграции и глобализации охватили все сферы жизнедеятельности человека, выводя на первое место сотрудничество в сфере бизнеса и экономики. При этом необходимым условием успешной коммерческой деятельности является умение создать эффективную систему деловых коммуникаций как внутри организации, так и во внешней среде. И здесь особое значение имеет коммуникативная компетентность. Понятно, что у представителей разных культур по-разному идёт дешифровка получаемых сообщений. Расхождения, вызванные этическими нормами и традициями, проявляются и в стандартах поведения, и в выборе речевых средств. На устранение возможных затруднений, связанных с речевым поведением участников русско-словацких деловых переговоров, и направлена данная магистерская диссертация, аналогов которой, судя по печатным источникам, еще не было, что и подтверждает актуальность и новизну предпринятого исследования.

В первой главе диссертации были прокомментированы современные все наиболее значимые научные труды по вопросам речевого жанра, речевого события и речевой ситуации, рассмотрена взаимозависимость между этими понятиями и рассматриваемым объектом – деловыми переговорами. Также автор подробно остановился на вопросах, связанных с речевыми стратегиями и тактиками, отметив их роль в речевой коммуникации.

Во второй главе автор работы, переведя в скрипты многочисленные аудио-видео тренинги деловых переговоров российских и словацких бизнесменов, подробно и логично проанализировал их с точки зрения задействованных переговорщиками речевых тактик и лингвистических средств, их воплощающих. Полученные результаты были последовательно зафиксированы и нашли свое отражение в Заключении.

Более того, автор ВКР в Приложении для большей наглядности выложил таблицы с сопоставительными результатами тактик российских и словацких переговорщиков.

Положительно оценивая всю проделанную магистрантом работу, особенно подчеркнём комплексный характер анализа, когда языковые средства, используемые в переговорном процессе, характеризуются в нескольких аспектах: коммуникативном и формальном.

В целом работа производит самое благоприятное впечатление, и тем не менее в процессе чтения нами были выявлены некоторые моменты, которые требуют уточнения:

1. Уже на начальном этапе анализа автор классифицирует все анализируемые переговоры по конечному результату: положительному, отрицательному и с открытым результатом. Но в последующем эта классификация не получает должного развития, переговорные процессы, основанные на разных результатах, не находят описания и сравнения ни по использованным переговорщиками тактик, ни по языковым средствам, их оформляющим.

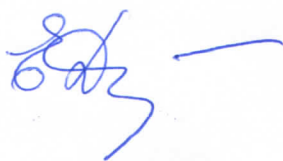
2. Для сравнения автор привлекает большое количество примеров внутрироссийских переговоров и только два примера словацких переговоров. С чем это связано и правомерно ли это?

3. Не кажется ли автору, что для рассмотрения языковых особенностей процесса российско-словацких переговоров было бы целесообразно проанализировать именно международные переговоры, так как можно предположить, что и российские, и словацкие переговорщики в межкультурном контексте будут вести себя несколько иначе, ориентируясь на иные поведенческие и языковые нормы.

Несмотря на сделанные замечания и заданные вопросы, отмечаем, что работа представляет собой самостоятельное законченное исследование, отличающееся полнотой и комплексностью анализа, хорошим научным стилем изложения, последовательностью и логичностью композиции, отражает глубокие знания автора по проблеме исследования.

Работа соответствует всем требованиям, предъявляемым к работам данного уровня, и заслуживает положительной оценки.

Рецензент



Е.О. Двинова, к.ф.н., доц.